



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0515

Lunedì 11.07.2016

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Alcuni chiarimenti sulla celebrazione della Messa**

◆ **Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Alcuni chiarimenti sulla celebrazione della Messa**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

E' opportuna una precisazione a seguito di notizie di stampa circolate dopo una conferenza tenuta a Londra dal Card. Sarah, Prefetto della Congregazione del Culto Divino, alcuni giorni fa. Il Card. Sarah si è sempre preoccupato giustamente della dignità della celebrazione della Messa, in modo da esprimere adeguatamente l'atteggiamento di rispetto e adorazione per il mistero eucaristico. Alcune sue espressioni sono state tuttavia male interpretate, come se annunciassero nuove indicazioni difformi da quelle finora date nelle norme liturgiche e nelle parole del Papa sulla celebrazione verso il popolo e sul rito ordinario della Messa.

Perciò è bene ricordare che nella *Institutio Generalis Missalis Romani* (Ordinamento Generale del Messale Romano), che contiene le norme relative alla celebrazione eucaristica ed è tuttora pienamente in vigore, al

n.299 si dice: “*Altare extruatur a pariete seiunctum, ut facile circumiri et in eo celebratio versus populum peragi possit, quod expedit ubicumque possibile sit. Altare eum autem occupet locum, ut revera centrum sit ad quod totius congregationis fidelium attentio sponte convertatur*” (cioè: “L’altare sia costruito staccato dalla parete, per potervi facilmente girare intorno e celebrare rivolti verso il popolo, la qual cosa è conveniente realizzare ovunque sia possibile. L’altare sia poi collocato in modo da costituire realmente il centro verso il quale spontaneamente converga l’attenzione dei fedeli”).

Per parte sua il Papa Francesco, in occasione della sua visita al Dicastero del Culto Divino, ha ricordato espressamente che la forma “ordinaria” della celebrazione della Messa è quella prevista dal Messale promulgato da Paolo VI, mentre quella “straordinaria”, che è stata permessa dal Papa Benedetto XVI per le finalità e con le modalità da lui spiegate nel Motu Proprio *Summorum Pontificum*, non deve prendere il posto di quella “ordinaria”.

Non sono quindi previste nuove direttive liturgiche a partire dal prossimo Avvento, come qualcuno ha impropriamente dedotto da alcune parole del Cardinale Sarah, ed è meglio evitare di usare la espressione “riforma della riforma”, riferendosi alla liturgia, dato che talvolta è stata fonte di equivoci.

Tutto ciò è stato concordemente espresso nel corso di una recente udienza concessa dal Papa allo stesso Cardinale Prefetto della Congregazione del Culto Divino.

[01177-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Holy See Press Office Communiqué:

Some clarifications on the celebration of Mass

It would appear opportune to offer clarification in the light of information circulated in the press after a conference held in London a few days ago by Cardinal Sarah, prefect of the Congregation for Divine Worship. Cardinal Sarah has always been rightly concerned about the dignity of the celebration of Mass, so as to express appropriately the attitude of respect and adoration for the Eucharistic mystery. Some of his expressions have however been incorrectly interpreted, as if they were intended to announce new indications different to those given so far in the liturgical rules and in the words of the Pope regarding celebration facing the people and the ordinary rite of the Mass.

Therefore it is useful to remember that in the *Institutio Generalis Missalis Romani* (General Instruction of the Roman Missal), which contains the norms relating to the Eucharistic celebration and is still in full force, paragraph no. 299 states that: “*Altare extruatur a pariete seiunctum, ut facile circumiri et in eo celebratio versus populum peragi possit, quod expedit ubicumque possibile sit. Altare eum autem occupet locum, ut revera centrum sit ad quod totius congregationis fidelium attentio sponte convertatur*” (“The altar should be built separate from the wall, in such a way that it is possible to walk around it easily and that Mass can be celebrated facing the people, which is desirable wherever possible. Moreover, the altar should occupy a place where it is truly the centre toward which the attention of the whole congregation of the faithful naturally turns”).

Pope Francis, for his part, on the occasion of his visit to the Dicastery for Divine Worship, expressly mentioned that the “ordinary” form of the celebration of the Mass is that expressed in the Missal promulgated by Paul VI, while the “extraordinary” form, which was permitted by Pope Benedict XVI for the purposes and in the ways explained in his Motu Proprio *Summorum Pontificum*, must not take the place of the “ordinary” one.

Therefore, new liturgical directives are not expected from next Advent, as some have incorrectly inferred from some of Cardinal Sarah’s words, and it is better to avoid using the expression “reform of the reform” with reference to the liturgy, given that it may at times give rise to error.

All the above was unanimously expressed during a recent audience granted by the Pope to the same Cardinal Prefect of the Congregation for Divine Worship.

[01177-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua spagnola

Comunicado de la Oficina de Prensa de la Santa Sede:

Algunas aclaraciones sobre la celebración de la misa

Es oportuno aclarar algunas cuestiones a raíz de las noticias que han circulado tras una conferencia que el cardenal Robert Sarah, Prefecto de la Congregación para el Culto Divino, dio en Londres hace pocos días. El cardenal se ha preocupado siempre, justamente, de la dignidad de la celebración de la misa de forma que exprese adecuadamente la actitud de respeto y adoración por el misterio eucarístico. Sin embargo, algunas frases suyas han sido erróneamente interpretadas como si anunciaran nuevas indicaciones que difiriesen de las dadas actualmente en las normas litúrgicas y en las palabras del Papa sobre la celebración de cara al pueblo y sobre el rito ordinario de la misa.

Por eso es necesario recordar que en la *Institutio Generalis Missalis Romani* (Instrucción General del Misal Romano) que contiene las normas relativas a la celebración eucarística y está siempre plenamente vigente, se lee en el num. 299 *“Altare extruatur a pariete seiunctum, ut facile circumiri et in eo celebratio versus populum peragi possit, quod expedit ubicumque possibile sit. Altare eum autem occupet locum, ut revera centrum sit ad quod totius congregationis fidelium attentio sponte convertatur”* (Constrúyase el altar separado de la pared, de modo que se le pueda rodear fácilmente y la celebración se pueda realizar de cara al pueblo, lo cual conviene que sea posible en todas partes. El altar, sin embargo, ocupe el lugar que sea de verdad el centro hacia el que espontáneamente converja la atención de toda la asamblea de los fieles).

Por su parte, el Papa Francisco, en ocasión de su visita al dicasterio del Culto Divino, recordó expresamente que la forma “ordinaria” de la celebración de la misa es la prevista en el Misal promulgado por Pablo VI, mientras la “extraordinaria”, que fue permitida por el Papa Benedicto XVI para las finalidades y con las modalidades que explicaba en el Motu Proprio *Summorum Pontificum* no debe tomar el lugar de la “ordinaria”.

No están, por lo tanto, previstas nuevas directrices litúrgicas a partir del próximo Adviento como alguno ha deducido impropriamente de algunas palabras del cardenal Sarah, y es mejor evitar utilizar la expresión “reforma de la reforma”, refiriéndose a la liturgia, dado que a veces ha sido fuente de equívocos.

Todo ello ha sido expresamente concordado en el curso de una reciente audiencia concedida por el Papa al cardenal prefecto de la Congregación para el Culto Divino.

[01177-ES.01] [Texto original: Italiano]

[B0515-XX.01]
